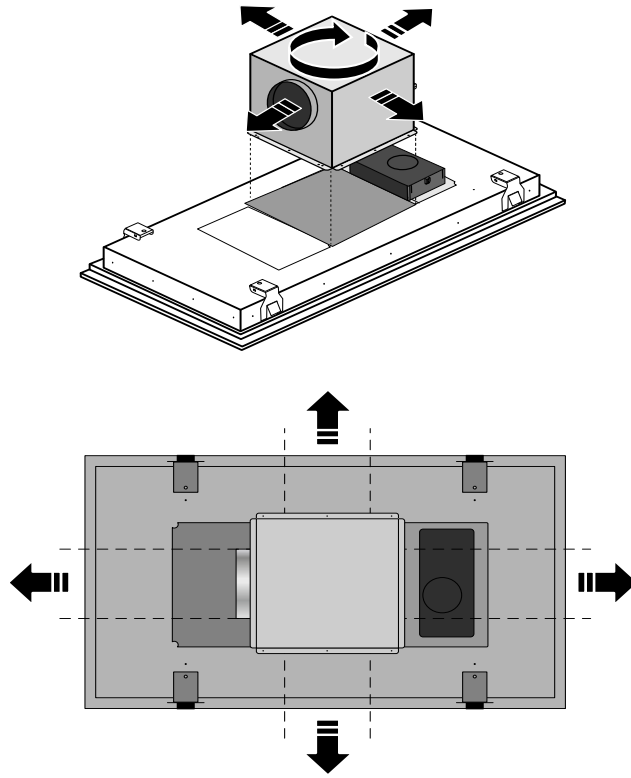




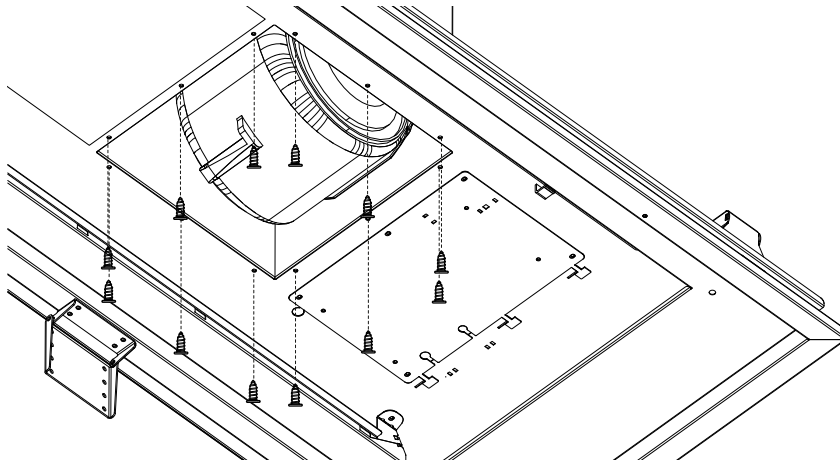
de Zusätzliche Informationen zur Installation
cs Doplnující informace k instalaci
da Ekstra oplysninger om installation
el Πρόσθετες πληροφορίες για την εγκατάσταση
en Additional installation information
es Información adicional para la instalación
fi Asennusta koskevia lisätietoja
fr Informations supplémentaires concernant l'installation
hu Kiegészítő információk a szereléshez

it Ulteriori informazioni relative all'installazione
nl Extra informatie over de installatie
no Tilleggsinformasjon om installasjon
pl Dodatkowe informacje dotyczące instalacji
pt Informações adicionais sobre a instalação
ro Informații suplimentare la instalare
sk Doplnujúce informácie týkajúce sa inštalácie
sv Ytterligare installationsinformation
tr Kurulum için ek bilgiler

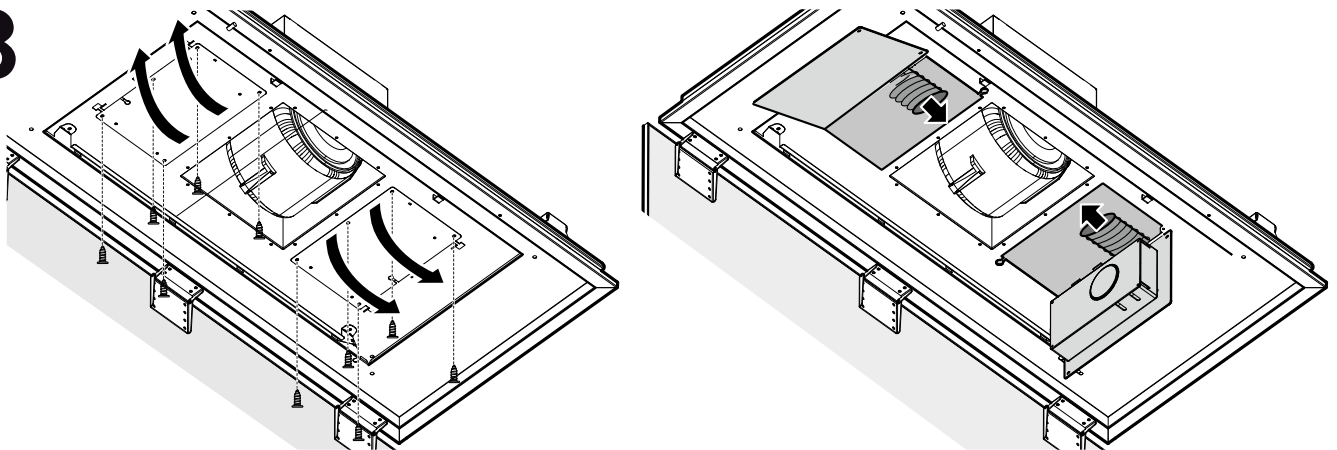
1



A



B



Gerät vorbereiten - [A]

1. Schrauben der Motoreinheit lösen.
2. Motoreinheit entsprechend der Einbausituation drehen.
3. Schrauben der Motoreinheit festziehen.

Gerät anschließen - [B]**Hinweise**

- Bei Abluftbetrieb sollte eine Rückstauklappe eingebaut werden. Ist dem Gerät keine Rückstauklappe beigelegt, kann sie über den Fachhandel bezogen werden.
- Wird die Abluft durch die Außenwand geleitet, sollte ein Teleskop-Mauerkasten verwendet werden.

Abluftverbindung herstellen

Hinweis: Wird ein Aluminiumrohr verwendet, den Anschlussbereich vorher glätten.

1. Schrauben entfernen und Klappe nach unten öffnen.

Hinweise

- Klappe entsprechend der Einbausituation öffnen.
 - Ist die Motoreinheit um 90° nach rechts oder links gedreht, beide Klappen öffnen.
2. Abluftrohr direkt am Luftstutzen befestigen.
 3. Verbindung zur Abluftöffnung herstellen.
 4. Verbindungsstellen geeignet abdichten.
 5. Schrauben fest ziehen.

Stromanschluss herstellen

Netzstecker in die Schutzkontaktsteckdose stecken.

Příprava spotřebiče – [A]

1. Povolte šrouby motorové jednotky.
2. Otočte motorovou jednotku podle montážní situace.
3. Utáhněte šrouby motorové jednotky.

Připojení spotřebiče – [B]**Upozornění**

- Při režimu odvětrávání by měla být namontovaná zpětná klapka. Pokud zpětná klapka není přiložená ke spotřebiči, lze ji obdržet ve specializované prodejně.
- Pokud se vzduch odvádí obvodovou zdí, měli byste použít teleskopickou rouru do zdi.

Napojení odvětrávání

Upozornění: Pokud použijete hliníkovou trubku, místo připojení nejprve uhladíte.

1. Odstraňte šrouby a klapku otevřete směrem dolů.

Upozornění

- Otevřete klapku podle montážní situace.
 - Pokud je motorová jednotka otočená o 90° doprava nebo doleva, otevřete obě klapy.
2. Trubku pro odvod vzduchu připevněte přímo k odsávacímu hrdlu.
 3. Připojte ji k otvoru pro odvod vzduchu.
 4. Místa spojuj vhodným způsobem utěsněte.
 5. Utáhněte šrouby.

Elektrické připojení

Zapojte síťovou zástrčku do zásuvky s ochranným kontaktem.

Forberede apparat - [A]

1. Skru motorenhedens skruer løse.
2. Drej motoren svarende til den pågældende installation.
3. Skru motorenhedens skruer fast igen.

Tilslutte apparat - [B]**Anvisninger**

- Ved drift med aftræk bør der indbygges en kontraklap. Hvis der ikke følger en kontraklap med apparatet, kan den købes via forhandleren.
- Hvis aftræksluften føres ud gennem en ydervæg, skal der anvendes en teleskop-murkasse.

Etablering af aftræksledning

Bemærk: Glat tilslutningsstedet forinden, hvis der bruges et aluminiumsrør.

1. Fjern skruerne, og luk klappen op nedad.

Anvisninger

- Luk klappen op svarende til den pågældende installation.
- Hvis motorenheden er drejet 90° mod højre eller mod venstre, skal begge klapper åbnes.

2. Fastgør aftræksrøret direkte på luftstudsden.

3. Forbind aftræksrøret med aftræksåbningen.

4. Tæt samlingerne med egnet materiale.

5. Spænd skruerne til.

Etablering af strømtilførsel

Stik netstikket ind i sikkerhedsstikkkontakten.

Προετοιμασία της συσκευής - [A]

1. Λύστε τις βίδες της μονάδας του κινητήρα.
2. Γυρίστε τη μονάδα του κινητήρα ανάλογα με τις συνθήκες εγκατάστασης.
3. Σφίξτε τις βίδες της μονάδας του κινητήρα.

Σύνδεση της συσκευής - [B]**Υποδείξεις**

- Στη λειτουργία εξαερισμού πρέπει να τοποθετηθεί ένα κλαπέτο μιας κατεύθυνσης. Εάν στη συσκευή δε συμπεριλαμβάνεται κανένα κλαπέτο μιας κατεύθυνσης, τότε μπορείτε να το προμηθευτείτε στα ειδικά καταστήματα.
- Αν ο ακάθαρτος αέρας διοχετεύεται στο ύπαιθρο μέσω του εξωτερικού τοίχου, θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί τηλεσκοπικός, εντοιχιζόμενος αεραγωγός.

Κατασκευή της σύνδεσης εξαερισμού

Υπόδειξη: Αν χρησιμοποιηθεί αλουμινένιος σωλήνας, λειάνετε προηγουμένως την περιοχή σύνδεσης.

1. Αφαιρέστε τις βίδες και ανοίξτε το κλαπέτο προς τα κάτω.

Υποδείξεις

- Ανοίξτε το κλαπέτο ανάλογα με τις συνθήκες εγκατάστασης.
- Σε περίπτωση που η μονάδα του κινητήρα έχει στραφεί κατά 90° προς τα δεξιά ή προς τα αριστερά, ανοίξτε και τα δύο κλαπέτα.

2. Στερεώστε το σωλήνα εξαερισμού απευθείας στο στόμιο αέρα.

3. Κατασκευάστε τη σύνδεση στο άνοιγμα εξαερισμού.

4. Στεγανοποιήστε κατάλληλα τα σημεία σύνδεσης.

5. Σφίξτε καλά τις βίδες.

Κατασκευή της σύνδεσης ρεύματος

Τοποθετήστε το ρευματολήπτη (φίς) στην πρίζα σούκο.

Preparing the appliance – [A]

1. Loosen the screws on the motor unit.
2. Turn the motor unit as appropriate for the installation area.
3. Tighten the screws on the motor unit.

Connecting the appliance – [B]**Notes**

- For exhaust-air operation, a backflow flap should be fitted. If a backflow flap has not been included with the appliance, it can be obtained from a specialist retailer.
- If the exhaust air is conveyed through the outer wall, a telescopic wall box should be used.

Establishing the connection for the exhaust air

Note: If an aluminium pipe is used, smooth the area where it is to be attached before connecting it.

1. Remove the screws and open the flap downwards.

Notes

- Open the flap as appropriate for the installation area.
 - If the motor unit is turned 90° to the right or left, open both flaps.
2. Attach the exhaust air pipe directly to the air pipe connector.
 3. Connect it to the exhaust air opening.
 4. Seal the joints appropriately.
 5. Tighten the screws firmly.

Establishing a connection to the mains

Plug the mains plug into the earthed socket.

Preparar el aparato - [A]

1. Aflojar los tornillos del motor.
2. Girar el motor de acuerdo con el lugar de montaje.
3. Apretar los tornillos del motor.

Conectar el aparato - [B]**Notas**

- Para el funcionamiento con aire de salida debe instalarse un dispositivo de retención. Si el aparato no lleva incluido un dispositivo de retención, este puede instalarse en comercios especializados.
- Si la salida de aire se evacua mediante la pared exterior, se deberá utilizar un pasamuros telescópico.

Conexión de la salida de aire

Nota: Si se utiliza un tubo de aluminio, pulir previamente la zona de conexión.

1. Retirar tornillos y abrir la tapa hacia abajo.

Notas

- Abrir la tapa de acuerdo con el lugar de instalación.
 - Si el motor está girado 90° hacia la derecha o hacia la izquierda, abrir las dos tapas.
2. Fijar el tubo de aire de salida directamente en la tubuladura de aire.
 3. Establecer la conexión con la abertura de salida de aire.
 4. Obturar convenientemente los puntos de unión.
 5. Apretar los tornillos.

Montaje de la toma de corriente

Insertar el enchufe en la toma de corriente con toma a tierra.

Laitteen esivalmistelut - [A]

1. Irrota moottoriyksikön ruuvit.
2. Käännä moottoriyksikköä asennustilanteen mukaan.
3. Kiristä moottoriyksikön ruuvit.

Laitteen liittäminen - [B]**Huomautuksia**

- Hormiliitäntäkäytössä pitää olla asennettuna takaiskuläppä. Jos laitteen mukana ei tule takaiskuläppää, se voidaan hankkia alan liikkeestä.
- Jos poistoilma johdetaan ulos ulkoseinän läpi, tulee käyttää teleskooppiiliitosta.

Poistoilmaliitäntä

Huomautus: Jos hormiputki on alumiinia, varmista ennen asennusta, että liitäntäalue on sileä.

1. Poista ruuvit ja avaa luukku kääntämällä se alas.

Huomautuksia

- Avaa luukku asennustilanteen mukaan.
 - Jos moottoria on käännetty 90° oikealle tai vasemmalle, avaa molemmat luukut.
2. Kiinnitä poistoilmaputki suoraan asennuskaulukseen.
 3. Tee liitäntä poistoilma-aukkoon.
 4. Tiivistä liitoskohdat sopivaa menetelmää käyttäen.
 5. Kiristä ruuvit.

Sähköliitäntä

Liitä verkkopistoke suojakosketinpistorasiaan.

Préparer l'appareil - [A]

1. Desserrez les vis du bloc moteur.
2. Orientez le bloc moteur selon la situation d'installation.
3. Serrez les vis du bloc moteur.

Raccorder l'appareil - [B]**Remarques**

- En mode Évacuation de l'air, un clapet anti-retour doit être installé. Si un clapet anti-retour n'est pas joint à l'appareil, il est en vente dans le commerce spécialisé.
- Si l'air sortant traverse la paroi extérieure, il faudrait utiliser une ventouse télescopique.

Réalisez le raccordement de l'évacuation de l'air

Remarque : Si vous utilisez un tuyau en aluminium, lissez au préalable la zone de raccordement.

1. Retirer les vis et ouvrez la trappe en la tirant vers le bas.

Remarques

- Ouvrez la trappe selon la situation d'installation.
 - Si le bloc moteur est orienté à 90° vers la droite ou la gauche, ouvrez les deux trappes.
2. Fixez le conduit d'évacuation directement sur le manchon d'évacuation.
 3. Réalisez la jonction vers l'orifice d'évacuation d'air.
 4. Étanchez les zones de jonction de façon appropriée.
 5. Serrez les vis.

Réaliser le raccordement électrique

Brancher la fiche secteur sur la prise de courant de sécurité.

A készülék előkészítése - [A]

1. Lazítsa meg a motoregység csavarjait.
2. Fordítsa el a motoregységet a beépítési helyzetnek megfelelően.
3. Húzza meg a motoregység csavarjait.

A készülék csatlakoztatása - [B]**Utasítások**

- Léggivezetéses üzemmód esetén visszacsapó szelep beépítése szükséges. Ha a készülékhez nincs visszacsapó szelep mellékelve, szakkereskedésben beszerezhető.
- Ha az elhasznált levegőt a külső falon vezetik keresztül, teleszkópos beépített szekrényt kell használni.

Távozó levegő csatlakozásának létrehozása

Utasítás: Alumíniumcső használata esetén a csatlakozási területet előzőleg le kell simítani.

1. Távolítsa el a csavarokat és nyissa lefelé a fedelet.

Utasítások

- Nyissa a fedelet a beépítési helyzetnek megfelelően.
 - Ha a motoregységet 90°-kal jobbra vagy balra forgatta, nyissa ki mindkét fedelet.
2. Rögzítse a távozó levegő csövét közvetlenül a szellőztető csónkra.
 3. Csatlakoztassa a csövet a levegőelvezetés nyílásához.
 4. A csatlakozási helyeket megfelelően tömítse.
 5. Húzza meg a csavarokat.

Áramellátás

Dugja a hálózati csatlakozódugót a földelt dugaszolóaljzatba.

Preparazione dell'apparecchio - [A]

1. Allentare le viti dell'unità motore.
2. Ruotare l'unità motore a seconda della collocazione dei mobili.
3. Serrare le viti dell'unità motore.

Collegamento dell'apparecchio - [B]**Avvertenze**

- Nel funzionamento ad aria di scarico deve essere montato un raccordo alettato. Se con l'apparecchio non è fornito il raccordo alettato è possibile reperirlo in un negozio specializzato.
- Se l'aria esausta viene condotta attraverso la parete esterna, è necessario utilizzare una cassetta murale telescopica.

Realizzazione del collegamento allo scarico dell'aria

Avvertenza: Se si utilizza un tubo in alluminio, levigare prima la zona di raccordo.

1. Rimuovere le viti e aprire lo sportello verso il basso.

Avvertenze

- Aprire lo sportello in base alla collocazione dei mobili.
 - Se l'unità motore è ruotata di 90° verso destra o sinistra, aprire entrambi gli sportelli.
2. Fissare il tubo di scarico direttamente al manicotto dell'aria.
 3. Realizzare il collegamento all'apertura per lo scarico dell'aria.
 4. Sigillare ermeticamente i punti di collegamento.
 5. Serrare a fondo le viti.

Esecuzione del collegamento elettrico

Inserire la spina nella presa con contatto di terra.

Apparaat voorbereiden - [A]

1. Schroeven van de motoreenheid losdraaien.
2. In overeenstemming met de inbouwsituatie aan de motoreenheid draaien.
3. Schroeven van de motoreenheid vastzetten.

Apparaat aansluiten - [B]**Aanwijzingen**

- Voor de afvoerlucht dient een stuwklep te worden ingebouwd. Is er geen stuwklep bij het apparaat gevoegd, dan kan deze verkregen worden bij speciaalzaken.
- Wordt de afvoerlucht door de buitenmuur geleid, dan raden wij u aan een telescoop-muurkast te gebruiken.

Afvoerluchtverbinding maken

Aanwijzing: Bij gebruik van een aluminium buis moet het aansluitgedeelte eerst worden gladgemaakt.

1. Schroeven verwijderen en klep naar beneden openen.

Aanwijzingen

- De klep in overeenstemming met de inbouwsituatie openen.
 - Is de motoreenheid 90° naar rechts of links gedraaid, dan beide kleppen openen.
2. Luchtafvoerbuis rechtstreeks op het luchtafvoeraansluitstuk bevestigen.
 3. Verbinding maken met de luchtafvoeropening.
 4. Verbindingspunten goed afdichten.
 5. Schroeven vastdraaien.

Stroom aansluiten

Netstekker in het geaarde stopcontact steken.

Klargjøre apparatet - [A]

1. Løsne skruene i motorenheten.
2. Drei motorenheten i henhold til monteringsforholdene.
3. Trekk til skruene i motorenheten.

Koble til apparatet - [B]**Merknader**

- Ved avluftsdrift bør det monteres en tilbakeslagsventil. Hvis det ikke følger en tilbakeslagsventil med apparatet, kan den skaffes hos faghandelen.
- Dersom avluften skal ledes ut igjennom husveggen, bør det brukes en murkasse med teleskop.

Lage avtrekksforbindelse

Merk: Dersom det brukes aluminiumsrør, må du glatte ut tilkoblingsområdet på forhånd.

1. Fjern skruene og åpne dekselet mot undersiden.

Merknader

- Åpne klaffen i henhold til monteringsforholdene.
 - Hvis motorenheten er dreid 90° mot høyre eller venstre, må begge klaffer åpnes.
2. Avluftsørret festes direkte på luftstussen.
 3. Lag forbindelse til avtrekksåpningen.
 4. Tett igjen forbindelsespunktene på egnet vis.
 5. Trekk skruene godt til.

Koble til strømmen

Sett støpselet i kontakten.

Przygotowanie urządzenia do pracy - [A]

1. Odkręcić śruby zespołu silnika.
2. Obrócić zespół silnika odpowiednio do położenia montażowego.
3. Dokręcić śruby zespołu silnika.

Podłączanie urządzenia - [B]**Wskazówki**

- W przypadku obiegu otwartego należy wbudować klapę przeciwwrotną. Jeśli urządzenie nie jest wyposażone w klapę przeciwwrotną, można nabyć ją w sklepie specjalistycznym.
- Jeśli powietrze wylotowe ma być wyprowadzane przez ścianę zewnętrzną, to należy wmurować skrzynkę teleskopową.

Podłączenie do otworu wylotowego

Wskazówka: Zastosowanie rury aluminiowej wymaga wcześniejszego wygładzenia obszaru połączenia.

1. Wykręcić śruby i otworzyć klapę w dół.

Wskazówki

- Otworzyć klapę odpowiednio do położenia montażowego.
 - Jeżeli zespół silnika jest obrócony o 90° w prawo lub w lewo, otworzyć obie klapy.
2. Przymocować rurę wylotową powietrza bezpośrednio do króćca powietrza.
 3. Podłączyć do otworu wylotowego.
 4. Miejsca połączenia odpowiednio uszczelnić.
 5. Dokręcić śruby.

Podłączanie do instalacji elektrycznej

Włożyć wtyczkę do gniazda z uziemieniem.

Preparar o aparelho - [A]

1. Solte os parafusos da unidade do motor.
2. Gire a unidade do motor de acordo com a situação de montagem.
3. Aperte os parafusos da unidade do motor.

Ligar o aparelho - [B]**Notas**

- Para o funcionamento da extração de ar, deve-se montar uma tampa de refluxo. Caso não venha nenhuma tampa de refluxo juntamente com o aparelho, pode ser adquirida no comércio especializado.
- Se o ar evacuado for encaminhado através da parede exterior, deve ser utilizada uma caixa mural telescópica.

Estabelecer a ligação de exaustão de ar

Nota: Se for usado um tubo de alumínio, alise primeiro a área de ligação.

1. Retire os parafusos e abra a tampa para baixo.

Notas

- Abra a tampa de acordo com a situação de montagem.
 - Se a unidade do motor girar 90° para a direita ou para a esquerda, abra as duas tampas.
2. Fixe o tubo de extração de ar diretamente no bocal de admissão.
 3. Estabeleça a ligação à saída de exaustão de ar.
 4. Vede convenientemente os pontos de ligação.
 5. Aperte bem os parafusos.

Efetuar a ligação elétrica

Ligue a ficha à tomada de ligação à terra isolada.

Pregătirea aparatului - [A]

1. Desfaceți șuruburile unității motorului.
2. Rotiți unitatea motorului conform instrucțiunii de instalare.
3. Fixați șuruburile unității motorului.

Racordarea aparatului - [B]**Indicații**

- La funcționarea cu aer evacuat trebuie încorporată o clapetă anti-retur. Dacă aparatul nu are inclusă o clapetă anti-retur, aceasta poate fi achiziționată din comerțul de specialitate.
- Dacă aerul evacuat este condus prin peretele exterior, ar trebui folosită o casetă de zid telescopică.

Efectuarea racordului la aerul evacuat

Indicație: Dacă se folosește o țevă de aluminiu, zona de racordare trebuie uniformizată în prealabil.

1. Îndepărtați șuruburile și deschideți clapa de dedesubt.

Indicații

- Deschideți clapa conform instrucțiunii de instalare.
 - Dacă rotiți unitatea motorului la 90° spre dreapta sau spre stânga, deschideți ambele clapete.
2. Fixați conducta de evacuare a aerului direct pe ștuțul de aer.
 3. Efectuați racordul la deschiderea pentru aerul evacuat.
 4. Etanșați pozițiile de legătură în mod adecvat.
 5. Fixați șuruburile.

Efectuarea racordului electric

Introduceți fișa de rețea în priză cu pământare.

Príprava spotřebiča – [A]

1. Uvoľnite skrutky motora.
2. Motor otočte podľa montážnej situácie.
3. Skrutky motora utiahnite.

Pripojenie spotřebiča – [B]**Upozornenia**

- V cirkulačnom režime by sa mala namontovať spätná klapka. Ak pri spotřebiči spätná klapka nie je priložená, možno ju dokúpiť v špecializovanej predajni.
- Ak sa odpadový vzduch vedie cez obvodovú stenu, mala by sa použiť teleskopická vetracia mriežka zabudovaná v stene.

Pripojenie odvodu vzduchu

Upozornenie: Ak použijete hliníkovú rúru, oblasť pripojenia najprv vyhladte.

1. Odstráňte skrutky a uzáver otvorte nadol.

Upozornenia

- Klapku otvorte podľa montážnej situácie.
 - Keď je motor otočený o 90° doprava alebo doľava, otvorte obidve klapy.
2. Vetraciú rúru pripevnite priamo k odsávaciemu hrdlu.
 3. Pripojte ju k vetraciemu otvoru.
 4. Miesta spojenia vhodne utesnite.
 5. Skrutky utiahnite.

Elektrické pripojenie

Sieťovú zástrčku zasuňte do zásuvky s ochranným kontaktom.

Förbereda enheten - A

1. Lossa skruvarna till motordelen.
2. Vrid motordelen så att den passar inbyggnaden.
3. Dra åt skruvarna till motordelen.

Ansluta enheten - B**Anvisningar**

- Montera backspjäll vid evakuering. Följer det inte med något backspjäll till enheten, köp hos din återförsäljare.
- Ska evakueringen gå genom yttervägg, använd anslutningslåda mot mur.

Ansluta evakueringen

Anvisning: Om du använder aluminiumrör, glätta först anslutningsdelen.

1. Ta bort skruvarna och öppna luckan nedåt.

Anvisning

- Öppna luckan så som inbyggnaden kräver.
 - Är motordelen vriden 90° åt höger eller vänster, öppna båda luckorna.
2. Fäst evakueringen direkt på luftanslutningen.
 3. Koppla ihop med evakueringsöppningen.
 4. Tätä anslutningarna på lämpligt sätt.
 5. Dra åt skruvarna ordentligt.

Elanslut enheten

Sätt kontakten i det jordade uttaget.

Cihazın hazırlanması - A

1. Motor ünitesinin civatalarını sökünüz.
2. Motor ünitesini, montaj konumuna göre çeviriniz.
3. Motor ünitesinin civatalarını sıkınız.

Cihazın bağlanması - B**Bilgiler**

- Atık hava modunda bir dönüş kuyruğu kapağı monte edilmelidir. Cihaz ile birlikte bir dönüş kuyruğu kapağı teslim edilmemişse, yetkili satıcıdan temin edilebilir.
- Atık hava dış duvar üzerinden dışarı aktarılırsa, bir teleskopik duvar kasası kullanılmalıdır.

Hava çıkış bağlantısının kurulması

Bilgi: Bir alüminyum boru kullanılması halinde, bağlantı alanını önceden pürüzsüz ve çapaksız hale getiriniz.

1. Vidaları çıkarınız ve kapağı aşağı doğru açınız.

Bilgiler

- Montaj konumuna bağlı olarak kapağı açınız.
 - Eğer motor ünitesi 90° sağa veya sola döndürülmüşse her iki kapağı da açınız.
2. Hava çıkış borusunu doğrudan hava deliği parçasına sabitleyiniz.
 3. Kirliliği hava çıkış açıklığına bağlayınız.
 4. Bağlantı yerlerini uygun şekilde izole ediniz.
 5. Civataları sıkınız.

Elektrik bağlantısının kurulması

Fişi topraklı prize takınız.

